

## Questions & Answers (Q & A)

### Invitation to Tender No. 09/2018/OP/EITPROC

Contract notice 2018/S 116-263053

Last updated: 14/08/2018

#### Q & A No. 1

##### Question: 1.

Vállalkozásunk pályázni szeretne a 09/2018/OP/EITPROC hivatkozási számú, Orvosi szolgáltatások nyújtása tárgyú ajánlattételi felhívásban foglaltakra. Annak érdekében, hogy a lehető legjobb és legteljesebb ajánlatot tudjuk adni ezért kérem, hogy egy részletes közbeszerzési dokumentációt és pályázati kiírást részünkre biztosítani szíveskedjék. A feladat pontos megismerése céljából szükségünk volna az EIT és a CEPOL személyzeti szabályzat ide vonatkozó rendelkezéseire és az Európai Unió egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételek (CEOS) rendelkezéseire. Kérem a fentieket vagy azok elérhetőségét részünkre megküldeni szíveskedjenek.

Our company is interested to participate in the tender 09/2018/OP/EITPROC – Provision of Medical services. For this reason please ensure for the tender specification and the annexes. Also to understand the needs we should have the staff regulation of EIT and CEPOL and the provisional of CEOS as well. Please send us the requested document.

##### Answer:

The tender documentation was published on 20/06/2018 to the EIT website <https://eit.europa.eu/collaborate/procurement/tender-09-2018-medical-services>. You are able to download the documents from there. Annex VII contains the link for Staff regulations where you are able to find the CEOS provisions as well.

#### Q & A No. 2

##### Question: 2.

A munkaköri alkalmassági vizsgálatok és az éves orvosi felülvizsgálatok jegyzékét a VIII. Melléklet tartalmazza, amiben nem került feltüntetése a HIV elleni antitestek vizsgálata. Továbbá az éves orvosi felülvizsgálatokon elvégzendő tesztek felsorolását tartalmazó X. Mellékletben is szerepel, hogy a HIV elleni antitestek vizsgálata kizárólag a beteggel való egyeztetés után, az illető aláírással tanúsított beleegyezésével lehetséges. Ennek ellenére az V. Mellékletben foglalt pénzügyi ajánlat szerint mindkét rész esetén az árakat úgy kell meghatározni, hogy azok magukban foglalják a HIV-antitest kimutatására irányuló vizsgálatot, beleértve az orvosi tanácsadói munkát is.

Annex VIII. Contains the list of pre-employment medical examinations where the HIV antibody test is missing. Additionally, Annex X, which lists the tests to be carried out on annual medical examinations, states that anti-HIV antibodies should only be tested after consultation with the patient, with the consent

of the person concerned. However, according to the financial proposal in Annex V, prices for both parts should be determined so that they include an HIV antibody test, including medical counseling.

**Answer:**

The HIV antibody test shall be performed according to Annex X. This information is missing from Annex VIII, please find uploaded the amended Annex VIII. Please note that the price for Annex V should always contain this test.

**Q & A No. 3**

**Question: 3.**

A X. Melléklet szerint az éves orvosi felülvizsgálatban foglal laboratóriumi vizsgálatok tartalmazzák a szifilisz szérumvizsgálatot (5 évenként), ugyanakkor ez a VIII. Mellékletben nem szerepel.

According to Annex X, laboratory examinations included in the annual medical examination contains the syphilis serology (every 5 years) However it is not included in the Annex VIII.

**Answer:**

Please note that Annex X is a screening questionnaire that should be discussed during the interview with the doctor (Pre employment medical check). The listed tests in Annex X is a summary of the main exams, however in our case we do not need this examination.

**Q & A No. 4**

**Question: 4.**

A VIII. Melléklet szerint a PSA vizsgálatot 45 év feletti, míg a X. Melléklet alapján 50 év feletti férfiak esetén szükséges elvégezni.

According to Annex VIII, the PSA men test is to be performed over 45 years of age, however in Annex X for men over 50 years of age.

**Answer:**

Please note that Annex X is a screening questionnaire that should be discussed during the interview with the doctor. In our case we need the PAS test from the age of 45 onwards.

**Q & A No. 5**

**Question: 5.**

A nőgyógyászati szűrés tekintetében a VIII. Mellékletben az szerepel, hogy a mammográfia 40 év felett, emlő ultrahang 40 év alatt szerepel, míg a X. Melléklet alapján mindkét vizsgálat 40 éves kortól, amennyiben orvosilag indokolt.

In regards to gynecological screening, It is stated in the Annex VIII. that mammography over 40 years of age, breast ultrasound is under 40 years, however in Annex X, both examinations are over 40 years old if medically justified.

**Answer:**

Please note that Annex X is a screening questionnaire that should be discussed during the interview with the doctor. Please submit your offer according to Annex VIII (mammography over 40 years of age, breast ultrasound is under 40 years).

#### Q & A No. 6

##### Question: 6.

A VIII. Melléklet alapján 50 éves kor feletti férfiaknak prosztatata echográfia vizsgálatot is kérnek orvosilag indokolt esetben, viszont ez a X. Mellékletben nem szerepel.

According to Annex VIII., men over the age of 50 also seek prostate echography examination in a medically justified case, but this is not included in Annex X

##### Answer:

Please note that Annex X is a screening questionnaire that should be discussed during the interview with the doctor. Please submit your offer according to Annex VIII (Echography of prostate as of 50, if medically indicated).

#### Q & A No. 7

##### Question: 7. Procurement documents

A szemészeti vizsgálat a VIII. Melléklet szerint évente életkortól függetlenül, míg a X. Melléklet szerint 40 éves kortól kétfévente, magasvérnyomás és cukorbetegség esetén évenként szükséges.

Under Annex VIII., the ophthalmic examination regardless of age, however according to Annex X, over 40 years every two years, in case of high blood pressure and diabetes every year.

##### Answer:

Please note that Annex X is a screening questionnaire that should be discussed during the interview with the doctor. Please submit your offer according to Annex VIII (Vision test – exhaustive ophthalmology exam carried out by an ophthalmologist).

#### Q & A No. 8

##### Question: 8. Procurement documents

A Cellognost sigma csak a vizsgáló teszt megnevezése de hiányzik a vizsgálati irány, a kórokozó/betegség megnevezése. Tehát lehet akár amebiasis, de leishmaniasis, schistosomiasis, echinococcosis is, vagy valami más.

Kérjük megjelölni, hogy mire irányul a vizsgálat!

Ellenkező esetben a TPHA elvégzését javasoljuk mindenképp, hiszem a sigma pozitív esetekben javasolnak TPHA-t.

Cellognost sigma is only the name of the examination test, but the name of the sickness/bacteria is missing. It can be amebiasis, leishmaniasis, schistosomiasis, echinococcosis, but something else as well.

Please indicate what should be examined.

Otherwise we would suggest to test the TPHA for everyone, as in sigma positive cases TPHA is recommended.

##### Answer:

This should be a serological test for syphilis where TPHA (or TTPA) shall be examined.